

## Dagiti Bakuna a Meningococcal ACWY: Ti Nasken a Maammoam

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Adu a Pakaammo Maipapan iti Bakuna ti maala iti Espanyol ken dadduma a pagsasao. Kitaen [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Apay ta agpabakunaka?

Ti sakit a meningococcal ket maysa a nakaro a sakit a patauden ti maysa a kita ti bakteria a maaw-awagan iti *Neisseria meningitidis*. Mabalin nga agtungpal daytoy a meningitis (impeksion iti linia ti utek ken duri) ken dagiti impeksion iti dara. Ti sakit a meningococcal ket masansan a mapasamak nga awan pakpakaunana—uray kadagiti tattao a nasalun-at.

Ti sakit a meningococcal ket maiwaras manipud iti maysa a tao iti sabali nga tao babaen iti nadek ket a pannakilangen (panaguyek wenno panagungngo) wenno napaut a pannakilangen, kangrunaan kadagiti tattao nga agnanaed iti maymaysa a pagtaengan.

Adda saan a bumaba iti 12 a kita ti *N. meningitidis*, a maaw-awagan iti “serogroups.” Dagiti serogroup A, B, C, W, ken Y ti mangpatpataud iti kaaduan a meningococcal a sakit.

Mabalin a makaala iti sakit a meningococcal ti siasinoman ngem dagiti dadduma a tattao ket nangato ti peggadna, karamanen dagiti:

- Maladaga a nababbaba ngem maysa a tawen
- Bumaro/bumalasang ken saan unay a nataengan nga agtawen iti 16 agingga 23
- Tattao nga addaan kadagiti medikal a kondision a mangapektar iti immune system
- Dagiti microbiologist a rutina nga agtartrabaho kadagiti naisina nga *N. meningitidis*
- Tattao nga agpeggad gapu iti panagsaknap iti komunidadda

Uray no maagasan, ti sakit a meningococcal ket patpatayenna ti 10 agingga 15 a naimpeksionan a tattao manipud iti 100. Ken kadagiti makalasad, agarup 10 agingga 20 iti tunggal 100 ti agsagaba kadagiti disabilidad kas iti panagtuleng, pannakadadael ti utek, pannakadadael ti pali, pannakaputed ti paset ti bagi, problema iti nervous system, wenno nakaro a piglat manipud kadagiti naitapal a kudil.

**Dagiti Meningococcal ACWY a bakuna** ket makatulong tapno malappedan ti sakit a meningococcal a pinataud ti serogroups A, C, W, ken Y. Ti sabali a meningococcal a bakuna ket adda met a mausar tapno tumulong a mangsalaknib manipud iti serogroup B.

### 2 Dagiti Bakuna a Meningococcal ACWY

Dagiti conjugate a bakuna a Meningococcal (**MenACWY**) ket linisensiaan ti Food and Drug Administration (FDA) para iti pannalaknib kontra iti serogroups A, C, W, ken Y.

Dua a dosis ti MenACWY ket rutina a mairekomenda kadagiti bumaro/bumalasang nga agtawen 11 agingga 18: ti

umuna a dosis iti tawen 11 wenno 12, nga addaan iti booster a dosis iti tawen 16. Dagiti dadduma a bumaro/bumalasang, karamanen dagiti addaan iti HIV, ket mangala koma iti kanayonan a dosis. Agsaludsodka iti tagaipaymo iti taripato ti salun-at para iti ad-adu nga impormasion.

Kas nayon iti rutina a pannakabakuna para kadagiti bumaro/bumalasang, ti bakuna a MenACWY ket mairekomenda met para iti dadduma a grupo ti tattao:

- Dagiti tattao nga agpeggad gapu iti panagsaknap ti sakit iti serogroup A, C, W, wenno Y meningococcal
- Tattao nga addaan iti HIV
- Siasinoman a nadadael wenno naikkat ti aprona, agraman dagiti tattao nga addaan iti sakit a sickle cell
- Siasinoman nga addaan iti manmano a kondision ti immune system a maaw-awagan iti “persistent complement component deficiency”
- Siasinoman nga agtumtumar iti agas a maaw-awagan iti eculizumab (maaw-awagan met iti Soliris®)
- Dagiti microbiologist a rutina nga agtartrabaho kadagiti naisina nga *N. meningitidis*
- Siasinoman nga agbiahe, wenno agnanaed, iti paset ti lubong a gagangay ti sakit a meningococcal, kas kadagiti paset ti Africa
- Dagiti freshmen iti kolehio nga agnanaed kadagiti dormitorio
- Dagiti rekrut iti militar ti U.S.

Adda dagiti tattao nga agkasapulan iti ad-adu a dosis para iti naan-anay a proteksion. Agsaludsodka iti tagaipaymo iti taripato ti salun-at maipapan iti bilang ken tiempo ti dosis, ken ti panagkasapulan iti dosis a booster.

### 3 Dagiti dadduma a tattao ket saan nga mabalin mangala daytoy a bakuna

Ibagam iti tao a mangipapaay kenka iti bakuna **no addaanka kadagiti aniaman a nakaro, makapatay nga alerhia**. No naaddaanka man iti makapatay a reaksion nga alerhia kalpasan ti maysa a dosis ti meningococcal ACWY a bakuna, wenno addaan iti nakaro nga alerhia iti aniaman a paset daytoy a bakuna, madimo alalaen daytoy a bakuna. Mabalin nga ibaga ti tagaipaymo ti maipapan kadagiti rekado ti bakuna.

Bassit ti ammo maipanggep kadagiti risgo daytoy a bakuna iti masakog wenno agpaspasuso nga ina. Nupay



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

kasta, ti kaadda ti sikog wenko panagpasasuso ket saan a rason tapno liklikan ti agpabakuna iti MenACWY. Ti masakog wenko ti agpasasuso nga ina ket nasken koma a mabakunaan no dakkal ti gundaway a makapet isuna ti sakit a meningococcal.

No addaanka iti saan a nakaro a sakit, kas iti panateng, mabalin a mabakunaanatta. No addaanka iti gagangay wenko nakaro a sakit, masapul nga agurayka agingga umimbangka. Mabalinnaka a balakadan ti doktormo.

## 4 Dagiti peggad para iti reaksion iti bakuna

Iti aniaman nga agas, karamanen dagiti bakuna, adda tiansa dagiti side effect. Masansan a dagitoy ket saan a nakaro ken agawanda a bukukod iti uneg ti sumagmamano nga aldaw, ngem posible met dagiti nakaro a reaksion.

Agarup kagudua kadagiti tattao a nagpabakuna iti meningococcal ACWY ti naaddaan kadagiti **saan a nakaro a problema** kalpasan ti panagbakuna, kas iti panaglabbaga wenko panagut-ot ti paset a nabakunaan. No mapasamak dagitoy a problema, kadawyan nga agpautda iti 1 wenko 2 nga aldaw.

Adda bassit a porsiento dagiti tattao a nabakunaan ti nakapadas iti sakit iti lasag ken susuop.

### Problema a mabalin a mapasamak kalpasan ti aniaman a naitudok a bakuna:

- No dadduma matalimudaw dagiti tattao kalpasan ti medikal a proseso, karamanen ti panagbakuna. Makatulong ti panagtugaw wenko panagidda iti agarup 15 minutos tapno maliklikan ti pannakatalimudaw, ken dagiti dunor a patauden ti pannakatumba. Ibagam iti doktor no makariknaka iti pannakaulaw wenko kasla agtatapaw ti ulom, wenko agbaliw ti panagkitam.
- Dagiti dadduma a tattao ket maaddaan iti nakaro nga ut-ot iti abagada ken marigatanda a mangikuti iti imada a nabakunaan. Manmano laeng a mapasamak daytoy.
- Ti aniaman nga agas ket mabalin a mangpataud iti nakaro nga alerhia a reaksion. Dagiti kastoy a reaksion manipud iti maysa a bakuna ket manmano, agarup 1 iti tunggal milyon a dosis, ken mapasamak iti uneg ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti panagbakuna.

Kas iti aniaman nga agas, adda iti manmano a tiansa iti bakuna a mangpataud iti nakaru a dunor wenko ipapatay.

Ti kinatalged dagiti bakuna ket kanayon a mawanawanawan. Para iti ad-adu nga impormasion, bisitaen: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 Kasano no adda ti nakaro a reaksion?

### Ania ti sapulek?

- Sapulem dagiti bambanag a pakaseknam, kas kadagiti pagilasinan iti nakaro a reaksion nga alerhia, nakaro unay a gurigor, saan a gagangay a tignay.

Dagitoy pagilasinan iti nakaro a reaksion nga alerhia ket

mabalin a kairamanan ti panagsuput-supot, lumteg a rupa ken karabukob, narigat a panaganges, napartak a pitik ti puso, pannakaulaw, ken panagkapsut—kadawyan a kalpasan ti sumagmamano a minuto agingga iti sumagmamano nga oras kalpasan ti panagbakuna.

### Ania ti aramidek?

- No ipagarupmo a daytoy ket nakaro a reaksion nga alerhia wenko dadduma pay nga emerhensia a saan a mabalin nga aguray, awagam ti 9-1-1 ken mapan iti kaasitgan nga ospital. Wenko saan, awagam ti doktormo.

Kalpasanna, ti reaksion ket nasken a maibaga iti “Vaccine Adverse Event Reporting System” (VAERS). Mabalin nga idatag ti doktormo daytoy a report, wenko mabalin a sika a mismo babaen iti web site ti VAERS iti [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), wenko babaen iti panagtawag iti 1-800-822-7967.

Saan nga agipapaay ti VAERS iti balakad a medikal.

## 6 Ti National Vaccine Injury Compensation Program (Programa ti Nasion para iti Pannakabayad ti Nadangran ti Bakuna)

Ti National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Programa ti Nasion para iti Pannakabayad ti Nadangran ti Bakuna) ket maysa a programa ti pederal a naaramid tapno mabayadan dagiti tattao a mabalin a nadangran dagiti partikular a bakuna.

Dagitoy tattao a mamati a nadangranda babaen iti maysa a bakuna ket mabalinda nga adalen ti maipapan iti programa ken maipapan iti panagidatag iti panagtunton babaen iti panagtawag iti 1-800-338-2382 wenko panangbisita iti website ti VICP iti [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Adda limitasion ti panawen ti panagidatag iti panagtunton para iti pannakabayad.

## 7 Kasanok a maammoan ti ad-adu pay?

- Aagsaludsodka iti tagaipaymo iti taripato ti salun-at. Mabalinna nga ited kenka ti pakete ti bakuna wenko mangisingasing kadagiti dadduma a pagtaudan ti impormasion.
  - Awagam ti departamentoyo iti salun-at iti lokal wenko iti estado.
  - Kontakem ti Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Dagiti Sentro para iti Panangkontrol ken Pananglapped iti Sakit):
    - Awagam ti 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) wenko
    - Bisitaen ti website ti CDC iti [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)
- DCH-0930IL AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement (Interim)

Meningococcal ACWY

Vaccines

Ilokano



08/24/2018 42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the State of Hawaii, Department of Health, Disease Outbreak Control Division, Immunization Branch

Tapno makaitid ti husto o necisita nga impromasyon maibanag ti estado ti bakuna o imunisasyon ti tunggal maysa, dagiti grupo nga magmagtid ti tao ti serbisyo pangmedikal, agnanayon kuma nga adda evalwasyon ken petsa ti sumarsaruno pay nga bakuna. Sapay kuma ket maytid dagitoy nga impormasyon idiy Michigan Care Improvement Registry. Ngem rebbing met ti tunggal maysa nga mayparit o maipagel nga itid dagitoy nga impromasyon idiy Reigstry.